



Kelankäsittelyopas **Drum handling guidelines**



Käsitlemällä kela oikeaoppisesti suojat sen sisältämää kaapelia. Vääränlainen kelankäsittely saattaa johtaa kaapelin vahingoittumiseen. Noudattamalla kelankäsittelyohjeita huolellisesti vältty korjauskustannuksilta.



Proper handling of cable drums is the smart way to protect your cable. Incorrect handling may damage the cable. Avoid repair costs by following these drum handling guidelines carefully.

Sisällysluettelo **Table of contents**

Kaapelikelojen kierrätys	4	Recycling of drums
Kaapelikelojen mekaaniset mitat	6	Drum dimensions
Pystyasento	8	Upright position
Nuolet	9	Arrows
Nostaminen	10	Lifting
Trukki	11	Forklift
Kuljetus	12	Transport
Varastointi	13	Storage
Kaapelikelojen palautusohjeet ja -ehdot	14	Drum return instructions and terms

Kaapelikelojen kierrätys Recycling of drums

Nestor Cablesille tuotteiden ja tuotannon ympäristöystävällisyys on tärkeää. Ympäristönäkökulma otetaan huomioon myös tuotteiden pakkauksessa. Suurin osa kaapelituotteista toimitetaan asiakkaille puisilla, vanerisilla tai muovisilla kaapelikeloilla. Nestor Cablesin yhteistyökumppanina kierrätettävien kaapelikelojen hallinnassa toimii Versowood Oy.

Environment-friendliness of products and production is important for Nestor Cables. Environmental considerations are integrated also into product packaging. Most of the cable products are delivered to customers by using drums made of wood, plywood or plastic. Our partner in handling the recyclable cable drums is Versowood Oy.

www.versowood.fi



Puukelojen kierrätys Recycling of wooden drums



Information on this page is intended mainly for our Finnish customers who take part in recycling of wooden drums.

Nestor Cables kuuluu Pakkausalan Ympäristörekisteriin, ja kaikissa kelapakkauksissa pyritään minimoimaan jätteen määrää. Kotimaan toimituksissa ei esimerkiksi käytetä kelalaudoitusta, mikä vähentää syntyvän jätteen määrää ja helpottaa myös asiakkaan toimintaa. PYR-merkki kertoo, että Nestor Cables kantaa ympäristövastuunsa myös pakkausten hyötykäytön osalta.

Nestor Cables is a member of The Environmental Register of Packaging PYR Ltd (Pakkausalan Ympäristörekisteri PYR Oy). This means that Nestor Cables aims to minimize the amount of waste in their cable packaging. The PYR trademark signifies that Nestor Cables is environmentally responsible in respect of packaging recovery.

Puukelojen palautus lähimpään Versowoodin palautuspisteeseen on vaivatonta: palautusohjeisiin ja -ehtoihin voit tutustua sivulla 14. Kierrosta palautuvat kelat huolletaan, varastoidaan tai toimitetaan uudelleen käyttöön Versowood Oy:n toimesta. Huonokuntoiset kelat romutetaan ympäristöystävällisesti.

Returning the drums to the nearest Versowood collection point is easy for customers: you can find the return instructions and conditions on page 14. Returned drums are maintained, stored, or shipped for re-use by Versowood. Drums in bad condition are broken up in an environmentally friendly manner.



Kaapelikelojen mekaaniset mitat **Drum dimensions**

FIN	ENG	Kelakoko Drum size												
Ominaisuus	Attribute	K6	K7	K8	K9	K10	K11	K12	K14	K16	K18	K20	K22	K24
D Laipan halkaisija	Flange diameter	600	700	800	900	1000	1100	1200	1400	1600	1800	2000	2200	2400
D1 Rummun halkaisija	Barrel diameter	250	325	375	425	500	575	675	800	950	1100	1300	1394	1400
L Sisäleveys	Inner width	400	500	500	550	600	650	850	850	850	850	1000	1000	1000
d Keskireikä	Barrel hole	75	75	75	75	110	110	110	110	110	140	140	140	140
L1 Ulkoleveys	Outer width	475	575	575	627	712	762	983	1016	1016	1016	1188	1188	1200
Kuljetus-tilavuus m3 ilman laudoitusta	Transportation volume m3 without boarding	0,17	0,28	0,37	0,51	0,71	0,92	1,41	2,61	2,61	3,48	4,75	5,75	6,91
Kuljetus-tilavuus m3 laudoitettu	Transportation volume m3 with boarding	0,20	0,33	0,42	0,57	0,79	1,01	1,54	2,78	2,78	3,69	5,00	6,02	7,21
Omapaino	Empty weight	13	18	24	31	40	51	84	172	172	211	285	353	401

Mitat millimetreinä [Measurements in millimetres](#)
Paino kilogrammoina [Weight in kilograms](#)

Taulukossa esitetyt arvot ovat arvioita. Puu on luonnollinen materiaali, joten sen paino voi vaihdella esimerkiksi kosteuden vuoksi. Taulukossa esitetyt arvot ovat mahdollisia vain kun puun massan volyymi on 420 kg/m^3 ja puun kosteus on 20%. Mikäli kela on tätä kuivempi tai kosteampi, sen paino poikkeaa tässä esitetystä arvosta.

The measurements of standard cable drums are presented in the table. Wood is a natural material, and its weight can fluctuate for example because of humidity. Please notice that the drum weights in the table are estimates, and the presented weights are possible only when the volume of wood mass is 420 kg/m^3 and the humidity of wood is 20%. If wood is dryer or wetter, it will also change the weight of the drum.



Pystyasento Upright position

Kaapelikela on suunniteltu säilytettäväksi sekä siirrettäväksi pystyasennossa (Kelakoot K6-K9 voidaan sijoittaa tilapäisesti kuljetuksen aikana lappeelleen). Kela ei milloinkaan saa varastoida lappeellaan.

The cable drum has been designed to be handled in an upright position. The drum should never be stored on its side. (During transport, drum sizes K6-K9 can be placed on their side temporarily).



Säilytä kela aina pystyasennossa!

Always handle the drum in an upright position!

Nuolet Arrows



Kaapelikelan kyljessä oleva nuoli kertoo kelan pyörytys suunnan. Vetosuunta on pyörytys suuntaan nähden päinvastainen. Kelaa ei saa pyörittää nuolen suuntaa vastaan.

The arrow on side of the cable drum shows the direction of rotation. Pulling the cable off the drum should be done in the opposite direction. The drum should not be rotated in the opposite direction of the arrow.

Käsittele kelaa nuolten suuntaan!

Handle the drum in the direction of arrows!

Nostaminen Lifting

Kun kela nostetaan vaijerilla, tulisi käyttää kelan läpi menevää akselia ja nostovaijerin levittäjää. Jos niitä ei ole käytettävissä, tulee kela nostaa tarpeeksi pitkällä vaijerilla. Näin vältetään kelan kyljen vahingoittamiselta. Kela tulee nostaa tasapainossa ja muista keloista erillään. Kaapelin päätä ei saa jättää vaijerin ja kelan väliin puristuksiin.

When lifting the drum with a steel wire, insert an axle through the drum and attach a lifting spreader. If a spreader is not available, make sure the lifting wire is long enough. This minimizes the risk of damage to the drum's sides. The drum must be lifted in a balanced position and separate from the other drums. Never leave the loose end of the cable between the drum and the wire.



Nosta kela varovaisesti!

Lift drums with care!

Trukki Forklift



Kun kelaä käsitellään trukilla, trukin haarukoiden tulee olla pidemmät kuin kelan leveys. Kelaä siirrettäessä mastoa tulee kallistaa, jotta kela pysyy haarukoissa eivätkä haarukat osu maahan. Trukin täytyy olla pysähtynyt ennen kuin kelan voi laskea maahan. Seuraavan kelaan tulee jättää turvaväli, etteivät haarukoiden kärjet vahingoita sitä. Kelaä ei saa työntää trukin avulla.

When handling the drum with a forklift, the forks must be longer than the width of the drum. When moving the drum, the mast must be tilted so that the drum stays on the forks. Avoid touching the ground with the forks. The forklift must be stationary before the drum can be placed on the ground. Leave enough space between the drums to prevent the forklift from striking them. Never use the forklift to push cable drums.

Varo trukin haarukoita!

Beware of forklift forks!

Kuljetus Transport

Koska kelat pyörivät helposti, ne tulee tukea ja kiinnittää hyvin. Kelat tulee aina kiinnittää kuljetuksen ajaksi. Korkeat kelat tulee sitoa sivusuunnassa mahdollisimman ylhäältä. Kelat sidotaan alustaan keskireiän kautta tai kelan laippojen yli poikittain kulkevilla hihnoilla. Etummaisat kelat tuetaan etupäätyä vasten huomioiden akselipainot. Jos taimmainen kela ei nojaa riittävän vahvaan takalaitaan, on kela tuettava tai sidottava kuormatilaan. Kelojen vierimisen voi estää käyttämällä kuljetuspukkia. Kelojen pinoamista tulee välttää. Mikäli keloja joudutaan asettelemaan päällekkäin, alemman kelan suojaamiseksi on kelojen väliin asetettava alemman kelan levyinen tukilautoitus. Saman levyisten, päällekkäin sijoitettavien kelojen on oltava tarkalleen samalla kohdalla. **Kelaa ei saa koskaan pudottaa ajoneuvosta!**

Because drums roll easily, they must always be properly fastened especially during transport. Large drums should be fastened sideways from the highest point. Fasten drums to the trailer bed through the center hole or crosswise by belt. The frontmost drum should be braced against the front end, while taking into account the axle weight. If the backmost drum is not properly fastened against the back railing, the drum must be fastened to the truck. Rolling of the drums can be avoided by using transport blocks. Avoid piling drums. If piling is necessary, protect the lowermost drum by placing wood boarding or planking between the drums. The boarding should be the same width as the drums. When piling drums of the same size, the drums must be placed exactly on the same level. **Never drop the drum from a vehicle!**



Vältä pinoamista, älä pudota!

Avoid piling, never drop!

Varastointi Storage



Kela tulee tukea myös varastoinnin ajaksi. Suuret kelat tulee nostaa alustasta kolmi- tai nelikulmaisten tukien varaan. Tukien tulee olla laippojen kohdalla tai koko kelan levyisiä. Sivuttaisliike estetään kelan sivuille kiinnitettävillä lankuilla.

The drum should also be shored up during storage. Big drums are lifted from the ground using a triangular or square strut that is the same size as the drum. Struts should be placed on the sides of the drum. Minimize lateral movement by fastening planks to the sides of the drum.

Tue ja kiinnitä!

Shore up and fasten!

Kaapelikelojen palautusohjeet ja -ehdot Drum return instructions and terms

Asiakas maksaa rahdin lähimpään Versowoodin palautuspisteeseen. Kela-hyvitys käynnistyy vastaanotosta palautuspisteessä. Keloja palautettaessa tulee asiakkaan täyttää kela-palautuslomake, johon kelojen vastaanottaja kuittaa kelat vastaanotetuiksi.

Customer will pay the freight costs to the nearest drum collection point. When returning the drums, please fill up a drum return form.

Tarvittavat tiedot:

- palauttajan ja hyvityksen saajan nimi
- osoitetiedot
- yhteyshenkilö
- Y-tunnus
- pankkiyhteys

Vastaanotettavan K-kelan tulee sisältää Versowood-leima, numerosarja (NC) ja Nestor Cables -muovilogo. Kelojen vastaanotto arkisin klo 7.00-15.30.

Include the following information:

- Sender's name
- Payment receiver's name
- Address
- Contact person
- VAT number
- Account number

K-drums must contain Verswood-stamp, NC- number and Nestor Cables plastic logo. Reception of drums from Monday to Friday from 7.00 am to 15.30 pm.

Ehdot:

- Versowood hyvittää voimassa olevan hinnaston mukaan ehjät ja korjauskelpoiset K-kelat.
- Maksuehto 30 päivää netto.
- Kierrätysjärjestelmään kuulumattomien kelojen hävitysmaksu 60 €/kpl alv 0%.
- Versowood ei vastaa hyvityksen oikeellisuudesta, jos palauttajan tiedot ovat puutteelliset tai palautuksessa ei ole noudatettu palautusohjeita.

Terms:

- Versowood will credit undamaged and repairable K-drums according to the valid price list.
- Payment terms 30 days net.
- Versowood will charge a destruction cost of 60 euro (VAT 0%) on drums that are not included in the recycling system.
- Versowood is not responsible for the accuracy of credit if the sender's information is incomplete or the instructions for returning drums have not been observed.

A large wooden spool of black cables is shown in a close-up, angled view. The spool is made of light-colored wood with visible grain and several metal fasteners. A white label is attached to the side of the spool, featuring the word 'nestor' in a large, bold, blue sans-serif font, with 'cables' in a smaller, blue sans-serif font below it. A red horizontal line is positioned above 'cables' and another red horizontal line is positioned below 'cables'. The background is a clear blue sky with some blurred industrial structures.

nestor
cables

Kysy lisää For more information

**www.nestorcables.fi
info@nestorcables.fi
Tel. +358 20 791 2770**



www.nestorcables.fi

etunimi.sukunimi@nestorcables.fi

firstname.familyname@nestorcables.fi

info@nestorcables.fi

NESTOR CABLES LTD.

Business ID FI21129073

Pääkonttori ja tehdas **Head office and factory**

Vierailuosoite:

Visiting address:

Mittarikuja 5
90620 Oulu, Finland
Tel. + 358 20 791 2770
Fax +358 20 791 2779

Postiosoite:

Postal address:

P.O.Box 276
FI- 90101 Oulu
Finland